

ISSN 1833-4792

Excepto el indicado ©, el material aquí publicado puede ser reproducido mencionando la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:  
[info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

Editor: *Michael Gamarra*



## SUMARIO

Literarias – Escritores judíos	2
Instituto Cervantes – 50. Encuentro	3
Filológicas	4
Educación – Un colegio muy especial	5
De nuestra América – Ecuador	6
De nuestra América – Uruguay	7
Cervantes Publishing	8
Aniversario – 12 de octubre	9
De nuestra América – Colombia	10
“Dos lunas en el cielo” – (anuncios)	11
Cartas / El Anestésico – Brujas	12

### Consejo Editorial

**Susana Arroyo-Furphy**

Consultora honoraria de investigación, Universidad de Queensland

**Prof. Roy Boland**

Professor honorario, Universidad de Sydney. Profesor adjunto, Universidad de Queensland.

**Alfredo Conde**

Escritor y periodista, Galicia, España

**Prof. Ignacio García**

Universidad de Western Sydney. Periodista

**Mercedes Guirado**

Escritora. Periodista asociada a medios impresos y televisivos de España.

**Prof. Hugo Hortiguera**

Universidad de Griffith, Queensland

Webmaster de Cervantes Publishing

**Sandra Agudín**

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby  
NSW, Australia 2068

### Destacamos:

## Escritores judíos

Página 2

## Beneficios del bilingüismo

Página 4

## Un colegio especial

Página 5

## Esa utopía llamada Uruguay

Página 7

## Plaza de Salamanca – Tasmania



La Plaza de Salamanca en Hobart, Tasmania, conmemora la victoria del ejército anglo-hispano-portugués sobre el de Napoleón en la batalla de Salamanca, España, el 22 de julio de 1812. Muchos de los soldados, luego de la guerra emigraron hacia las nuevas colonias en las antípodas, en busca de fortuna.

Toda la zona está impregnada del espíritu histórico. Varios restaurantes y otros negocios se hallan en edificios contruidos por los convictos hace alrededor de dos siglos. Todas las semanas hay en las cercanías de la plaza una feria sabatina que se inició en 1972, en la que uno puede conocer personalmente a quienes crean, fabrican o cosechan lo que allí se encuentra a la venta. Usted puede adquirir frutas y verduras “orgánicas”, hermosas obras de arte y una serie de objetos de gran diversidad. ●

(Foto: A. De Cara – 2007)

## LITERARIAS

## Los escritores judíos en Israel y en el mundo

MERCEDES GUIRADO

“...Este país no para nunca y está enredado en sí mismo, viviendo entre subidas y bajadas. Hoy toca redención, mañana tinieblas. Los escritores viven inmersos en este enredo. Los territorios ocupados, por ejemplo, no son sólo cuestión política, sino también literaria.”

AHARON APPELFELD (1932-), entrevista con Philip Roth, para la obra de este último, *El Oficio*.

NO hace falta un excelso dramaturgo, un Esquilo o un Shakespeare, capaz de dejar por escrito la tragedia que lleva décadas desarrollándose en esos diminutos territorios donde israelíes y palestinos se disputan el derecho a la vida.

Por el momento, contamos ya con una pléyade admirable y talentosa de escritores y poetas que, en lengua hebrea, están creando obras de tanta calidad literaria como profundidad de pensamiento. Algunos se han criado con el hebreo como lengua materna y otros la han adquirido trabajosamente, después de sufrir horrores en la Europa del Holocausto. Pero tienen mucho más en común: su cuestionamiento permanente de las políticas que han herido las esperanzas de vivir en un país libre, democrático y respetuoso de los derechos humanos. Y escriben exponiendo con crudeza todas sus contradicciones, entre el amor y la necesidad de aceptación de la identidad propia de judío y la fiereza del rigorismo religioso, que asfixia esas aspiraciones. Por supuesto, como lúcidos intelectuales, no desconocen la barbarie y el estancamiento cultural y moral de sus oponentes-víctimas, un pueblo que no puede prescindir de sus dirigentes integristas, tan fanáticos como los de enfrente. Si la vida ha de construirse a base de muerte con el Talmud o el Corán en las manos, el ser humano deja de importar.

Amos Oz, Abraham B. Yehoshúa y David Grossman han sido calificados por la crítica (por ejemplo, André Clavel, en *L'Express*) como el triángulo de oro de las letras israelíes, pero no les andan a la zaga plumas como las de Aharon Appelfeld, Meir Shalev, su prima Tsruyá Shalev y bastantes más.

Sería imposible (y no es el objeto de este trabajo), trazar aquí



Aharon Appelfeld

un análisis cabal y riguroso de cuántos hechos, particularidades y diferencias anidan en el seno de los sectores intelectuales de Israel, tener en cuenta las experiencias sionistas del kibutz, opuestas a las de familias con otros estilos de vida y distinta formación cultural; o destacar las crueles rivalidades

según procedencia: los sefardíes despreciados por los askenazíes, y las múltiples formas de abrazar el hecho religioso o de desaparecer de él. Todo ello y muchos ingredientes más, dan densidad al caldo de cultivo en el que escritores pensantes y creativos construyen su obra y coinciden en movimientos que se oponen a la política de ocupación y “eliminación” del problema palestino. Ellos no olvidan que, a su vez, sus familias y su pasado entero fueron considerados “el problema judío”. Así, tanto Oz como Grossman o Yehoshúa participan en “Peace Now”. Y en otras agrupaciones, como “Jews for Justice for Palestine”, se reúnen activistas judíos de diversos países y también israelíes. Entre estos últimos merece la pena iluminar la figura de uno de los tripulantes del catamarán

Irene, que hace poco intentó llevar ayuda humanitaria a Gaza. Se trata de Reuven Moskovitz, de 82 años de edad, quien escapó de la muerte a manos de los nazis y vivió confinado en un gueto de Rumania, hasta que pudo escapar a Israel. Hoy no duda: “Si los judíos queremos sobrevivir, no puede ser mediante la violencia. Lo que sucede en Gaza me recuerda a la vida en el gueto”.

El caso es que a la lista de grandes pensadores, músicos, poetas, artistas y narradores judíos de todo el mundo en la actualidad (no digamos ya de épocas pasadas), se suma este valioso legado a la literatura que se está produciendo en Israel, “pese a Israel”, como dice un personaje de Yehoshúa.

Estos creadores llevan a sus espaldas una pesada tradición y la obsesión transmitida durante siglos del pueblo elegido y de la pertenencia tribal de los ancestros. Conmueve recordar, en el cuento *El viejo sistema* del Saul Bellow, al personaje que cuenta que cuando era un niño en el norte de Nueva York, “el primo Isaac le había dicho, con una de aquellas miradas arcaicas que tenía, que los Braun descendían de la tribu de Neftalí.

“—¿Cómo puedes saberlo?

“—Esas cosas las saben las familias.

“El doctor Braun se resistía, incluso a la edad de diez años, a creer en esas cosas. Pero Isaac, que casi tenía la edad para ser su tío, le dijo:

“—Será mejor que no lo olvides.”

Sin embargo, crean sus propias realidades. Toda la obra de Amos Oz es un ejercicio asombroso de lucidez, de defensa de la libertad del individuo en la sociedad y de una honestidad tan deslumbrante como la que exhibe en esa novela maravillosa que relata su propia infancia y adolescencia, *Una historia de amor y oscuridad*. Ninguno de sus títulos carece de la mejor calidad literaria y de una estimulante capacidad para mostrarnos el mundo y el hombre con perspectiva universal.

De Abraham B. Yehoshúa, hay que disfrutar de su poderosa inteligencia y de su estilo agudo, como un bisturí que buscara encontrar y sacar a la luz el alma de todos sus personajes. En *La novia liberada*, el protagonista es un profesor que, especialista en Oriente Próximo, intenta descifrar el laberinto que impide la convivencia entre israelíes y árabes, mientras a la vez bucea en la apasionada historia sentimental de su propia familia. El genio del escritor no se olvida de la ironía y del humor, en la tradición de toda gran literatura. Así, describe una parodia teatral en la que un anciano sabio deforme, que representa presumiblemente a la sabiduría cabalística, “...comienza a criticar a unos judíos imaginarios que se supone están a ambos lados de él. Regaña a la izquierda por haber olvidado lo que es un árabe y critica a la derecha por haber olvidado lo que es un ser humano”.

En otras páginas, donde el profesor reproduce algunos apuntes sobre su investigación sociológica, plantea: “¿Qué está ocurriendo con la identidad árabe? (...) ¿Qué está impidiendo que los árabes alcen el vuelo y recuperen su esplendoroso lugar en la historia, aquel que ya tuvieron hace varios siglos? ¿Por qué su identidad no es capaz de afrontar los retos de la civilización tecnológica ni adoptar los valores de la democracia? (...) ¿Acaso su dificultad para asumir el principio de las libertades individuales procede en el fondo de la actitud hacia la mujer en la sociedad árabe?”.

David Grossman, hijo nada menos que de Vasili, el insigne autor de *Vida y destino*, se perfila asimismo como uno de los grandes novelistas de nuestro tiempo. Autor de una obra tan difícil como

◀ *Tú serás mi cuchillo* y otras que lo colocaron entre los grandes de estos momentos, escribió en medio de la tragedia de la muerte de su hijo enrolado en el ejército, que cayó en una operación en el sur de Líbano, su obra *Una vida entera*. No se han escatimado elogios para esta novela desgarradora. Paul Auster no dudó en escribir: “Si Flaubert creó a Emma Bovary y Tólstoi a Anna Karenina, ahora tenemos a Ora, de Grossman, una mujer de cuerpo entero, más viva que cualquier otro personaje de la ficción contemporánea”. En efecto, Ora viene a reunir en sus entrañas de madre desesperada y en su mente que necesita entender, gran parte de la dolorosa experiencia de esos pueblos que se debaten entre el odio, el miedo, el amor y la necesidad de vida y de paz.

Philip Roth, el judío estadounidense que se encuentra muy cerca de sus colegas de Israel, no pierde de vista lo que allí sucede. En una de sus novelas más comprometidas con el tema de Israel, *Operación Shylock*, convierte a Aharon Appelfeld, excelente narrador que llegó huyendo desde Europa y hoy escribe en hebreo, en uno de los personajes de su narración, uno de los más entrañables, por cierto. Y aprovecha para crear otras criaturas, como George Ziad, “mi amigo Zi”, una personalidad volcánica, nostálgico de su juventud en Chicago y en estado de crisis nerviosa crónica en medio de Jerusalén. El judío Zi es capaz de la más ácida autocrítica y crítica a los israelíes nacidos en Israel a los que acusa de “arrogantes”.

En una de sus peroratas furiosas, compara las dos orillas del

judaísmo: “El sentido de supervivencia que esa gente posee (los judíos en otros países), humano, elástico, adaptable, lleno de humor, aquí lo han sustituido por la cachiporra.(...) Los judíos tienen fama de ser inteligentes, y de veras que lo son. Que yo sepa, el único sitio del mundo donde todos los judíos son idiotas es Israel”.

Como señala Appelfeld en la nota que preside este artículo, lo que estos escritores abordan no sólo son cuestiones literarias, sino también políticas (dándole la vuelta al concepto). Una riqueza cultural, filosófica y artística como la que surge, pese a quien pese, en Israel y en Palestina (no olvidemos a Edward Said o a David Barenboim con su Orquesta mixta del Diván) y a tantos otros creadores de ambos pueblos que sería imposible enumerar (pero sí conocer, por enriquecedores), requiere una visión exenta de sectarismos. Ya existen voces como las del antropólogo australiano Patrick Wolfe o el profesor John Collins, experto en Estudios Globales en la Universidad de St. Lawrence, Nueva York, que reclaman “dejar de lado eslóganes y fórmulas manidas del ‘proceso de paz’. Ya ha llegado el momento de introducir una estrategia realmente nueva para resolver el conflicto en Israel-Palestina. Ya ha llegado el momento de la solución de un único Estado democrático y multicultural”.

Innegablemente, material humano para emprender esa nueva y aparentemente utópica etapa **multicultural** no es precisamente lo que falta en esas tierras atormentadas. ●

## DEL INSTITUTO CERVANTES

### 5º. Encuentro de profesores de español de N.S.W.

Comunicado de prensa 28 septiembre, 2010

Cerca de 60 profesores de español de Nueva Gales del Sur, participaron en su 5º. encuentro, celebrado en el Instituto Cervantes de Sídney.

Los días 23 y 24 se celebró la quinta edición de unas jornadas cada vez más consolidadas y que organiza cada año la Consejería de Educación de la Embajada de España en Australia.

En palabras de su asesor técnico y organizador del encuentro, Javier Santos, es un evento imprescindible para crear redes entre los profesores del estado, que favorezcan el intercambio de información, de recursos, y el acceso a una formación de profesores de calidad. Todo ello dirigido a la mejora en la enseñanza del español en Australia, y en especial en Nueva Gales del Sur.

Es otra de las preocupaciones de Isidoro Castellanos, director del Instituto Cervantes, quien ve la formación de profesores como una urgencia, dada la creciente demanda del estudio del español en todo el mundo.

Es la segunda vez que este encuentro se realiza en el Instituto

Cervantes, algo de lo que Castellanos se complace, resaltando la importancia de la colaboración entre todas las instituciones dedicadas a la difusión de la lengua española.

Las jornadas fueron inauguradas junto al director del Instituto, por el cónsul general de España Gerardo Bugallo, el cónsul general de Uruguay, Alvaro Barba, el consejero de educación de la Embajada de España, Santiago González, y Nina Conomos, *Senior Curriculum Adviser* del Departamento de Educación del gobierno de Nueva Gales del Sur.

Las ponencias fueron seguidas con interés por los profesores asistentes, especialmente las realizadas por la vice-decana de Relaciones Internacionales de la Universidad de Valladolid en España, Belén Artuñedo, entre las que figuró el uso de la escritura creativa para la enseñanza en las aulas, con aplicaciones prácticas, que los participantes disfrutaron especialmente. ●

Contacto de medios:

**Esther Lozano**, Asesora de Comunicación.

Tel. 0431 843 084

prensyd@cervantes.es

#### Algunos de los países que reciben Hontanar

Alemania, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, Escocia, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esta publicación.

*Estimado lector / lectora: no sea un espectador. Participe, apruebe o desapruebe. Deje su marca. Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés. Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. Dirija sus cartas y colaboraciones a:*

[info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

## FILOLÓGICAS

# Los beneficios de aprender otra lengua

*Wer fremde Sprachen nicht kennt, weiss nichts von seiner eigenen.*

*(Quien no sabe nada de otros idiomas, nada sabe del suyo propio).*

GOETHE (1749-1832)

EL 24 de septiembre tuvo lugar en la Biblioteca del Estado (N.S.W.) una conferencia organizada por EUNIC (*European Union Nacional Institutes for Culture*), en el marco de la celebración del día del lenguaje europeo, que comprendió varias actividades a lo largo de la jornada. Esta charla estuvo a cargo del profesor Vrasidas Karalis de la Universidad de Sydney, donde imparte clases de lengua y cultura griega.

El acto contó además con el patrocinio del *British Council*, la *State Library*, la *Aliance Française*, el *Goethe Institut*, el *Istituto Italiano di Cultura* y el Instituto Cervantes.

EUNIC fue creada en Europa para trabajar en proyectos creativos que den relieve a la extraordinaria riqueza y diversidad en el arte, la cultura y el habla del continente. Sus principales temas se enfocan al diálogo intercultural y al poliglottismo. Los institutos mencionados arriba no son los únicos de Europa que integran EUNIC, pero son los que tienen más filiales distribuidas en muchos países del mundo. Entre los que cuentan con filiales de EUNIC se encuentran algunos cuyo idioma oficial es el español: Argentina, Chile, Perú, Venezuela y por supuesto España.

El disertante fue presentado por la Dra. Alexandra Bertini, directora del *Istituto Italiano di Cultura* en esta ciudad, quien explicó algunos de los alcances de EUNIC y dio una breve síntesis de la labor que realiza el profesor Karalis.

El sugestivo tema de su charla, dictada en inglés, fue: *Multilingual perspectives in the era of the global village: "the limits of my language are the limits of my World"*. (Perspectivas políglotas en la era de la aldea mundial: "los límites de mi idioma son las fronteras de mi mundo").

El profesor Karalis se refirió a las ventajas que brinda el estudio, a cualquier edad y en sus distintos niveles, de un segundo o un tercer idioma. Por un lado el beneficio que –de acuerdo con investigaciones científicas–, dicho aprendizaje otorga para reducir la incidencia de enfermedades neurológicas o desórdenes mentales, y en otro aspecto el hecho de que abre un nuevo y amplio "espectro" de posibilidades culturales que están vedadas a quien se encuentra en el perímetro de un solo idioma.

No se trata, explicó, solamente de poder traducir palabras o ideas elaboradas para que podamos hacernos entender cuando viajamos al extranjero o llevamos a cabo una transacción comercial. El estudio de un nuevo idioma implica emprender un viaje que nos introduce en la esencia de otra cultura, en esferas de tan diversos alcances como la ética, la ciencia, el arte, la religión, las costumbres y mucho más, que pueden diferir de las nuestras. En la mayoría de los casos, ese viaje puede resultar fascinante, y pue-

de conducir a valiosos resultados para quienes lo emprenden.

Australia no ha sido una nación que haya dado mucha importancia al conocimiento de otros idiomas, dijo el conferenciante, y ha sido sólo en las últimas décadas que se ha activado el estudio de una mayor gama de lenguas foráneas; ese retraso ha sido precisamente porque se ha creído que un idioma sólo es válido para los aspectos prácticos de la vida, sin tener en cuenta el profundo y valioso tesoro que distintas culturas pueden ofrecer al espíritu.

En una conversación que tuvo el profesor Karalis tiempo atrás

con Julia Gillard, nueva Primera Ministra de Australia, ésta le manifestó que no comprendía para qué se necesitaban otros idiomas "cuando aquí todos podemos hablar inglés" [es evidente que la dama nunca leyó al gran genio alemán del epígrafe], algo que sorprende aunque, si lo analizamos un poco, no nos resulta tan sorprendente. En otras figuras políticas o destacadas en diversos terrenos, se puede apreciar una actitud similar que linda con aspectos nada edificantes.

El profesor Karalis, que a lo largo de sus estudios consiguió suficiente fluidez y dominio de varios idiomas como ser francés, italiano, español e inglés, con mayor o menor capacidad, llega a la conclusión de

que la gran mayoría de quienes usan el idioma inglés (en muchos casos como *lingua franca*), no profundizan en el aspecto literario, gramatical, filosófico o lingüístico del mismo, sino que lo emplean con un vocabulario que se limita a lo relacionado con los avatares del diario vivir y valiéndose de clichés y lugares comunes; lo cual conduce a que su propio campo mental y espiritual se encuentre reducido.

Las ventajas de un segundo o tercer idioma son claras: el ser humano expande el ámbito de su propia personalidad, al comprobar que en la vida existe algo más que *trabajar, ir al pub, comer y dormir*. Se descubre la existencia de un "abanico" de posibilidades a las que puede acceder quien se interna en el estudio de un nuevo lenguaje, desde la de obtener un trabajo mejor remunerado, hasta la del disfrute de obras literarias en su versión original. Bien comprobado está, dijo Karalis, que en un alto porcentaje, el conocido refrán italiano *traduttore, traditore* (quién traduce, traiciona), da en el clavo. Quien emprende una traducción, explicó el conferenciante, necesita ser al mismo tiempo un creador; una simple traducción literal no reflejará el fondo o la sustancia que el autor ha dotado a su obra original. De ahí la enorme dificultad de traducir poesía o prosa poética, campo en el cual únicamente los creadores tienen éxito.

En suma, el evento constituyó una interesante e informativa charla, que la audiencia disfrutó plenamente. Al finalizar, el disertante tuvo la gentileza de responder a preguntas del público.

Como complemento, un soberbio recital a cargo de la joven soprano Simone Easthope y del pianista Mauro Colombis, deleitó a la audiencia con canciones y arias en cuatro idiomas: francés, alemán, español e italiano.

Finalmente la Biblioteca Estatal ofreció té y café a los asistentes, quienes pudimos departir con el profesor Karalis y con los jóvenes músicos. ●

MICHAEL GAMARRA



El Profesor Vrasidas Karalis durante su disertación.

## EDUCACIÓN

# Un colegio muy especial

**A**NTE una amable invitación de la dirección del colegio de varones denominado Redfield que se encuentra en uno de los suburbios al noroeste de Sydney, decidí concurrir a la cita para saber más de esta institución de la que apenas un mes antes no tenía conocimiento.

Este colegio y otros en Sydney, son el fruto de una organización denominada *Parents for Education Foundation*, que algunas décadas atrás buscaba para sus hijos una educación basada en los valores cristianos que promueve la unión familiar.

Dos motivos me impulsaron a conocer este colegio que por muchas características podría ser considerado muy particular. En primer lugar, entre las asignaturas que se imparten, los únicos idiomas foráneos que figuran en su currículum son el latín y nuestra lengua: el castellano.

En segundo lugar, me enteré de que cada tanto, el colegio recibe alumnos de otros países que, por un programa de intercambio internacional, asisten a clases durante un período de tiempo de entre cuatro y seis semanas, y que en esos momentos estaban allí cinco alumnos y un maestro provenientes de mi país de origen, Uruguay, los que se hospedaban en casas de familia de la zona, en el marco del sistema de intercambio. Al mismo tiempo un hijo de cada una de esas familias estaba cumpliendo la misma función en un colegio similar a Redfield en otro país.

Los cinco alumnos procedentes de Uruguay en aquel momento eran: Álvaro Cabrera, Carlos Folle, Juan Pedro Maronna, Joaquín Peirano y Alfonso Presno, todos ellos cursando el tercer año de secundaria, es decir, el equivalente del *Year 9th* (año noveno) de Australia. En Montevideo ellos son alumnos del Colegio Monte VI. El joven maestro que vino con ellos es Gonzalo Barreiro.

Al arribar a Redfield, nos sorprendió gratamente y con inevitable emoción, ver el pabellón de la República Oriental del Uruguay flameando en el mástil de la institución. Pensé que la razón sería porque algunos días antes se había celebrado la fecha patria de Uruguay, pero no era ese el caso. En realidad indicaba

que los estudiantes extranjeros que allí estudiaban en esos momentos provenían de aquel país sudamericano. Pensé que muy pocas instituciones educativas tendrán ese gesto tan entrañable cuando reciben estudiantes de otros países.

El director del Colegio, Andrew Mullins, que impresiona por su carisma y amable disposición, decidió robar tiempo a sus importantes tareas, y se dispuso a mostrarnos a mí y a mi acompañante —el Sr. Xavier



Andrew Mullins, director de Redfield College

Casadesús, quien me había informado de la existencia del colegio—, las dependencias del instituto, que se compone de la administración y dos edificios separados; en uno de ellos se imparte la enseñanza primaria y en el otro la secundaria.

En ambos pudimos apreciar el moderno instrumental totalmente al día con la más reciente tecnología. En un salón, varios alumnos en plena actividad preparando, como ejercicio, la confección de un vídeo, y otros en el salón de artes visuales activamente envueltos en sus variados proyectos. Más allá, un salón de



química muy bien equipado, talleres de diseño y tecnología, salón de música y las aulas con una computadora para cada alumno; se agregan complementos tales como escáners, impresoras y demás, para realizar cualquier tipo de labor necesaria en el área de las comunicaciones. El colegio cuenta además con una nutrida biblioteca, dos canchas de baloncesto y/o gimnasio bajo techo, y un extenso parque donde los alumnos practican deportes tales como fútbol, *rugby* y *cricket*.

Además de inglés y de los idiomas extranjeros mencionados, el currículum del colegio incluye materias tales como matemáticas, historia, ciencia (que comprende química, física y biología), filosofía (asignatura que no es común encontrar en otros colegios de ese nivel en Australia), ciencias sociales, música, artes visuales, y más. Durante el recorrido por todo el complejo el Sr. Mullins nos explicaba cada detalle de las actividades que se desarrollaban en las distintas aulas.

Pero como aspecto fundamental, la política del colegio de que los padres participen activamente en los asuntos concernientes al progreso de sus hijos, no solo en lo académico sino en los demás aspectos que afectan su desarrollo en el período que abarca la niñez y adolescencia. Esa participación de los padres es primordial para Redfield, y el colegio trata de mantener ese vínculo en todo momento. La unión familiar, esto es la armonía entre padres e hijos, es uno de los pilares en que se funda el colegio, porque mantiene los valores fundamentales de la vida en una sociedad bien organizada. Este enfoque, que no se encuentra en muchas instituciones educativas, apunta a resolver los problemas que suelen presentarse en la relación padres-hijos, y contribuye a facilitar el éxito académico de los alumnos.

Frente al salón donde se celebran los actos oficiales, que en ese momento no pudimos ver porque se estaba celebrando una misa, el director nos informó que la asistencia a esa ceremonia religiosa, lo mismo que la confesión, es optativa. El alumno puede prescindir de ambas si lo desea. De todos modos, seminaristas visitan el colegio cada tanto, para evaluar la posibilidad de que algún alumno desee abrazar la carrera sacerdotal.

Hay un área del predio en el que se están levantando paredes que alojarán la biblioteca y un más amplio salón para actos públicos. Mullins nos explica que esta construcción se financia con fondos gubernamentales, y que es la primera vez que Redfield recibe una subvención del Gobierno Federal.

Luego del recorrido por los distintos salones, retornamos a conversar compartiendo una taza de café y una exquisita torta que ▶

◀ nos esperaban. Mullins hizo llamar a los estudiantes de Uruguay para conocernos. Con ellos y con su maestro uruguayo, el joven Barreiro, estaban John Fernández-Villaverde (australiano hijo de españoles), maestro a cargo de los Programas de Intercambio de Redfield así como Stefan Drevikovsky, maestro de castellano. Luego de presentarnos el director anunció que nos dejaría por 10 minutos para que hablásemos en español. Al enterarse de que yo era también oriundo de Uruguay, los estudiantes manifestaron a coro su alegría y se sintieron más a gusto. Me dieron sus impresiones del Montevideo actual, y también de sus experiencias en Sydney. El diálogo que mantuvimos fue breve pero fructífero. Al regreso del director, la charla continuó en forma bilingüe pero manteniendo el mismo ritmo de cordialidad que había sido impuesto por el propio Andrew Mullins, quien es sin lugar a dudas un director muy querido por los alumnos del colegio.

Tuve ocasión de mencionarles el vínculo histórico entre Australia y Uruguay en la persona de Arthur Phillip, quien antes de su venida a Australia tuvo a su cargo –como capitán en préstamo del gobierno inglés al de Portugal debido a que conocía varios idiomas–, la Guarnición de Colonia del Sacramento donde por primera vez en la historia, se concedió lotes de terreno a convictos, y otro suceso mucho más reciente, la instalación del pabellón de

la República Oriental en el tope del *Harbour Bridge* (Puente de Sydney), que ondeó durante 15 minutos en 2004, para cumplir con un desafío para reunir fondos en favor de los niños enfermos de leucemia en Uruguay. Ningún otro pabellón extranjero ha flameado en tan honroso sitio en toda la historia del puente. Ni los estudiantes ni los profesores presentes conocían esos dos hechos tan distantes y tan diferentes entre sí, pero ambos tan memorables.

Luego de una charla que se prolongó más de lo esperado, nos despedimos de los jóvenes compatriotas, así como de la magnífica hospitalidad que durante dos horas nos brindó el director del colegio Redfield, a quien aquí le expreso mi sincera gratitud.

Esta breve nota no puede incluir la excelente impresión recibida y los múltiples detalles imposibles de enumerar que en aquella visita relámpago pude apreciar en esa institución educacional. Se trata sin duda de un colegio exclusivo, que no está al alcance de muchos padres. Sus alumnos deben estar conscientes de que tienen un verdadero privilegio.

En el viaje de retorno no pude menos que pensar que, tanto en Australia como en muchos países, todavía estamos lejos de una verdadera democracia, en la que el gobierno debería tener como meta primordial que todos los niños tuviesen el derecho a una educación de primera clase. ●

## DE NUESTRA AMÉRICA – ECUADOR

### Una pregunta

IVONNE GUZMÁN

En medio del regocijo colombiano por la muerte del “Mono Jojoy” –legítimo, por cierto– y las palmaditas en el hombro al presidente Juan Manuel Santos, a cargo de sus homólogos en todo el mundo, disculpen que yo salga con una pregunta aguafiestas: ¿Qué va a pasar en Ecuador si el plan de desmovilización ofrecido a los diezmados miembros de las FARC se termina convirtiendo en desbandada?

Santos –en una de sus últimas intervenciones–, ha dicho que a los guerrilleros no les queda más opción que dejar las armas y reintegrarse a la sociedad, de lo contrario “acabarán muertos o capturados”. Al parecer el mandatario colombiano no considera que los guerrilleros tienen aún otra opción: deshacerse de sus armas, vestirse de campesinos y entrar al Ecuador como “desplazados”. Sabrá dios para hacer qué, dado que el único oficio que dominan es el de la guerra.

Y en un país que se ha vuelto tierra fértil para el *sicariato* y la delincuencia de alto calibre (aunque la percepción oficialista crea lo contrario), seguro no les costará trabajo encontrar una ocupación. Otra vez, disculpen la insistencia: ¿Qué le va a pasar a la ya maltrecha seguridad de este país, en ese caso?

Seguramente suena muy mal que diga esto, pero el golpe asesinado hace pocos días a los frentes 48 y Oriental de las FARC deja mal parado al Ecuador. ¿Por qué? Por la violencia que esto puede desatar enfrentamientos entre facciones guerrilleras acéfalas, pa-

ramilitares y otros ángeles de esta calaña que quieran tomar el control del negocio del narcotráfico, como señalan algunos expertos en la última edición de Blanco y Negro, del diario *Hoy*.

Las zonas de Orellana y Sucumbíos, que al parecer son los corredores naturales de abastecimiento de la guerrilla colombiana, serían tristemente las primeras contagiadas por sus tropelías. De ahí, solo queda esperar el efecto cascada. Es decir, alguien debería estar preparándose para el peor de los escenarios.

Otro sería el cantar si Colombia se hiciera cargo de sus asuntos. Pero históricamente el Estado colombiano se ha desentendido en buena medida de aquellos problemas que su conflicto interno nos causa en este lado de la frontera.

Es como ese vecino desconsiderado que saca la basura, y arriña las fundas a la pared del vecino manso, a sabiendas de que el recolector pasará mucho después; y, claro, vienen los perros callejeros y dejan el frente de la casa del vecino manso hecho una desgracia. Basura por doquier. Y aquí no ha pasado nada.

Al hacer la pregunta con que comienza este artículo en una reunión, alguien sugirió que se revise la historia de El Salvador, que demuestra cómo la desbandada insurgente generó una fuerza centrífuga de violencia en ese país (y sus vecinos). Supongo que la tarea queda para los gobiernos del vecino manso y del vecino desconsiderado. ●

(Tomado de *El Comercio de Quito*)



## NUESTRAS RAÍCES VENTA Y CANJE DE LIBROS EN ESPAÑOL

Enviamos libros a cualquier punto de Australia, gastos postales pagados.

**Atención autores:** ¿Le quedan ejemplares en casa y quiere venderlos? Tomamos sus libros en consignación.

Consulte a Miguel Lombardi: 1/42 Fennell St, Nth. Parramatta – Tel. (02) 9890 8969

**DE NUESTRA AMÉRICA – URUGUAY****Esta utopía llamada Uruguay**

POR FEDERICO RODRÍGUEZ

**C**UANDO luego de algunos años de ausencia se visita esta utopía en construcción que es el Uruguay, uno no deja de asombrarse de la capacidad de auto regeneración de este pueblo al que una dictadura y varios gobiernos posteriores afiliados a la dura concepción neoliberal, llevaron al país a una sistemática demolición de las bases, otrora más representativas, de una sociedad que era orgullosa de sus logros socio-educacionales y que llegó a estar en los más altos niveles de las conquistas político-sociales no sólo de Iberoamérica sino del mundo.

Mientras Europa se desangraba en dos guerras mundiales y la lucha por los logros sociales adquiría carácter revolucionario, este país ya estaba a la vanguardia de esas conquistas logradas sin enfrentamientos y a golpe de pura ley y democracia.

En la segunda década del siglo XX, cuando aún en Europa los trabajadores no habían conquistado la ley de ocho horas, en Uruguay ya estaba en vigencia junto a otras leyes de carácter social impensables en la convulsionada Europa de aquellos años. Así, este país tenía ya ley de jubilación, derechos de asignaciones por hijos menores a los trabajadores, ley de divorcio, separación de la iglesia del estado, la Ley Madre, que permitía a las mujeres trabajadoras jubilarse anticipadamente, la educación pública, laica, gratuita y obligatoria que se extendió, como gratuita, a la enseñanza universitaria.

Justamente esas dos guerras permitieron a este país agrícolaganadero lograr un considerable empuje económico que posibilitó un sistema de vida envidiable para aquellos tiempos. No en vano se lo llamaba “la Suiza de América”.

Aquel auge económico dio sus frutos en un país pequeño, rico en materias primas alimenticias, con población de origen predominantemente europeo y con un nivel educativo y cultural que alcanzó una altura considerable. Sirva como ejemplo de esta prosperidad el hecho de que en la década de los 40 se construyó el hospital clínico universitario más grande y moderno de Iberoamérica con características y dimensiones de una verdadera ciudad sanitaria ya que consta de varios edificios para diferentes especialidades y el cuerpo central tiene 24 plantas ocupando un área de tres manzanas. Si consideramos que Uruguay es el país más pequeño de América del Sur y su población apenas rebasa los tres millones, se aprecia así el carácter excepcional de esta sociedad en su contexto histórico geográfico. En definitiva, un país donde los ricos no eran demasiado ricos y los pobres no eran demasiado pobres.

Este es el Uruguay que conocimos y que a partir de la década de los 60 fue sistemáticamente expoliado desde adentro y desde afuera por políticos corruptos y políticas impuestas desde los grandes centros financieros mundiales. Uruguay no fue ajeno al oscuro emprendimiento de la Escuela Económica de Chicago que en los años 70 impuso a sangre y fuego su nefasta pero lucrativa teoría ultraliberal en Iberoamérica con la complicidad del FMI, el Banco Mundial y el visto bueno del Departamento de Estado de EE. UU. y su tétrica C.I.A. en la construcción de las dictaduras que, de sur a norte del Cono Sur, posibilitaron ese triste engendro conocido como Operación Cóndor. Este aniquiló los tejidos económicos, sociales, culturales, políticos y fundamentalmente, las bases sociales ligadas a las políticas estatales, y permitió así que los grandes consorcios extranjeros se adueñaran en un abrir y cerrar de ojos de las empresas nacionales básicas como refineras, minería y monopolios estatales de la energía, comunicación, seguros, banca, (en algunos casos) sistema de jubilaciones y pensiones, comunicaciones, etc.

En estos días se han dado a conocer en EE. UU. documentos secretos desclasificados que prueban la vinculación del gobierno norteamericano de la época y su secretario de estado Kissinger con el Plan Cóndor y sus crímenes.

Este breve repaso histórico se hace necesario para explicar las razones y los motivos del modesto pero terco renacimiento de este pueblo que fue por varios lustros reducido, torturado, encarcelado y condenado, en la mayoría de los casos, a la pobreza y en una considerable proporción, a la casi indigencia, intentando además destruir todo su bagaje cultural y su tradición libertaria y democrática como parte de un plan ideado para toda Iberoamérica.

Surge en el país el Frente Amplio como respuesta y herramienta política del pueblo y es cuando la esperanza comienza a tomar forma. El Frente se constituye como una fuerza política unitaria de los sectores populares y en la que conviven desde el partido comunista hasta los demócratas cristianos pasando por el movimiento Tupamaro que, equivocado o no, en su momento fue respuesta armada y revolucionaria ante la oligarquía ganadera y la posterior dictadura. Esa fuerza política fue ganando adeptos en ciudadanos independientes, así como provenientes de los partidos tradicionales Blanco y Colorado. Gana las elecciones nacionales por mayoría absoluta en 2004 y actualmente Uruguay tiene su segundo gobierno de izquierda. En estos primeros cinco años de cambio se han logrado muchas cosas importantes. Se ha recuperado al país de la quiebra económica, se ha puesto al día el pago de los intereses de la cuantiosa deuda contraída por anteriores gobiernos y como primera consecuencia la política económica y monetaria, impuesta por años por el FMI, dejó de tener efecto librando al país de los dictados del Fondo que limitaban en gran medida el margen de maniobra económica y las prioridades que maneja el gobierno.

Esto no quiere decir que el país maneje la economía fuera de las limitaciones que impone el sistema que rige el mundo actual; aunque haya logrado un pequeño margen de maniobra sigue atado a las reglas de juego que impone ese sistema. Simplemente el actual gobierno uruguayo se ha impuesto determinadas prioridades económicas y sociales que está llevando a cabo de forma lenta pero segura en los campos de la educación, la sanidad, la reconstrucción del país productivo y la creación de empleos, como consecuencia. Baste una sola cifra comparativa en el rubro ocupación; cuando el Frente llegó al gobierno en 2005 la cifra de desocupación rondaba el 18% y en la actualidad esta se sitúa en un 6,5 %. Esta cifra de desocupación se logró en el momento más álgido de la crisis financiera mundial lo que, de por sí, constituye un hito. La inversión extranjera ha llegado a niveles históricos en estos cinco años, se ha combatido el contrabando y el tráfico de drogas más efectivamente que nunca antes, y por encima de todo, se ha casi eliminado la corrupción en los organismos del estado.

Y si bien se han triplicado los recursos para la educación, creando una infraestructura modélica en la metodología de la enseñanza primaria y secundaria a la que se informatizó totalmente por medio del llamado Plan Ceibal. Este consiste en que cada niño tiene a su disposición una *laptop* conectada a un plan predeterminado de enseñanza pero al mismo tiempo con acceso a Internet; además esa facilidad tecnológica es utilizada por el niño en su propia casa, pudiendo hacer uso de las posibilidades que esta tecnología ofrece y dándole la oportunidad de tener acceso, cualquiera sea su condición social, a un mundo de infinitas posibilidades de conocimiento. Si se considera que este método llega a los rincones más apartados del país, y que su infraestructura y ▶

◀ funcionamiento corre a cargo del estado así como el propio coste de las computadoras que se han entregado ya a todos los niños que se integran en el sistema de la enseñanza pública del Uruguay, se puede deducir que el emprendimiento no tiene precedentes y constituye una verdadera revolución.

También se están logrando avances en la universalización de la salud pública con un plan nacional de salud cuyo objetivo es que nadie quede sin asistencia sanitaria de calidad. Para ese fin los primeros pasos consistieron en dar cobertura sanitaria a la población económicamente más vulnerable integrándoles en el Sistema Nacional de Salud que consiste en que el estado pague la cobertura sanitaria de quienes hasta ahora carecían de una protección sanitaria adecuada.

Pero no todo son rosas en este pequeño país. Las consecuencias de más de tres décadas de deterioro social y económico que llevó a la pauperización de su clase trabajadora, y al desmantelamiento de su amplia clase media, fueron nefastas. El tejido social fue dañado profundamente y una parte importante de la población vio desaparecer una forma de vida digna al perder sus fuentes de trabajo, sus medios de vida habituales y en ocasiones sus casas. Fueron directamente empujados a soluciones muy precarias de subsistencia formando parte de los cinturones de extrema pobreza que crecieron como hongos alrededor de la ciudad de Montevideo y de otras localidades en todo el país. Como consecuencia, la degradación no se limitó a lo económico sino que tuvo gran repercusión en las capas más desfavorecidas de la población en lo cultural, en la educación y las concepciones cívicas que habían formado parte de la idiosincrasia nacional.

Surgió un estamento social que tuvo que subsistir de los desechos y que en muchos casos pasó a formar un estamento carente de lo elemental para la vida en comunidad. De esta situación de emergencia tuvo que hacerse cargo el primer gobierno del Frente con un plan que buscó amparar en lo básico a toda esta franja de población olvidada por anteriores gobiernos. En lo fundamental, cumplió con el cometido de dignificar y sacar de la indigencia a un porcentaje importante de este grupo social.

Como consecuencia de ese desamparo y el aumento de población marginada, se disparó la inseguridad y el consumo de drogas en sus formas más nocivas: dado el bajo nivel adquisitivo y cultural de una parte de la población juvenil más golpeada económicamente, ésta accedió al consumo de la llamada “Pasta Base” (PBC), cocaína no tratada, extraída de las hojas de coca a través de

un proceso de maceración y mezcla con solventes tales como parafina, bencina, éter, ácido sulfúrico, etc. El hecho de que la PBC contiene los solventes, que son sustancias tóxicas, la hace mucho más peligrosa para el organismo. Se suele consumir fumándola con tabaco o con marihuana que hace de los sujetos dependientes, apáticos y carentes de hábitos sociales. La desaparición del triste espectáculo de niños pidiendo una moneda por la calle, que hasta no hace mucho se había hecho habitual en el paisaje montevideano, ha sido sustituida, en menor medida, por jóvenes mal entrazados, apáticos y sin hábitos de trabajo, durmiendo en cualquier sitio.

Es común ver en Montevideo casas con enormes rejas y aun edificios de apartamentos que carecen de portero físico, tienen como distintivo las rejas.

Uno de los grandes problemas que tiene el gobierno es cómo reinsertar a esta porción poblacional, en su mayoría joven, cuya forma de vida ha quedado al margen de una sociedad que pugna por alcanzar niveles de vida dignos en todos los rubros.

El paso prioritario del gobierno es hoy la construcción de soluciones habitacionales para la población que carece de techo y fundamentalmente suministrar el adecuado complemento de servicios sociales y educación para poder reinsertarlos de una forma correcta a una sociedad un poco más justa. Este ambicioso plan, aparte del aporte social, requiere un sustento económico y financiero de gran calado porque su iniciación debe ser inmediata y su mantenimiento a largo plazo, dado que los cambios sustanciales no se pueden hacer de golpe ni se pueden sacar de la chistera como por arte de magia.

Porque en este lugar del mundo conviven dos países bien diferenciados; uno minoritario y poseedor de una opulencia que se hace obscena y que en bastante medida está constituido por quienes supieron sacar dividendos de la situación a la que fue sometida la inmensa mayoría del pueblo uruguayo. Es el país del despilfarro: una minoría que vive ajena al drama que representa este intento de supervivencia y dignidad del otro país, que es la mayoría del pueblo. Aquella minoría acostumbrada a no pagar por ningún costo social porque nunca lo necesitó y porque el estado la mantuvo en un limbo impositivo injusto, ahora enfrenta un cambio: la nueva política impositiva iniciada y que será continuada por este gobierno, procura enmendar una situación injusta. Que los que tienen demasiado paguen más, para que las fronteras entre lo fastuoso y lo posible no sean tan infranqueables.

Aquí, en este campo, se dará esta batalla. Una tarea ardua pero hermosa como corresponde a las verdaderas utopías. ●

*Federico Rodríguez es un poeta y periodista nacido en España. Siendo niño, su familia emigró a Uruguay, donde cursó sus estudios y vivió hasta la década de los 70, cuando al igual que muchos uruguayos emigró a Australia, donde vivió algunos años y donde obtuvo numerosos premios en concursos literarios. Ha vuelto a Uruguay, donde ejerció el periodismo, y hoy reside nuevamente en España. En **Hontanar** se han publicado algunos de sus poemas.*

**Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son de exclusiva responsabilidad de sus autores. No son necesariamente compartidas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.**

## Cervantes Publishing

hace saber que en la fiesta de Uruguayos Unidos el día 29 de agosto estuvo a la venta el libro *Dos lunas en el cielo* de M. Gamarra. Quienes adquirieron dicho libro participaron en un sorteo, del cual salieron ganadoras dos personas: Alma Pepe y Leonel Fajardo.

Cada uno de ellos se ha hecho acreedor a 250 tarjetas comerciales o de visita, a todo color o en blanco y negro, con el texto que ellos elijan, ya sea para su uso personal o para regalar a otra persona.

Los ganadores ya han sido contactados por teléfono y nuestra imprenta está a la espera de la información para imprimirlas, que debe ser enviada por email a: [info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com), o a la dirección postal: PO Box 55, Willoughby, NSW, 2068.

También se hace saber que en la presentación del mencionado libro en el Club Uruguayo de Sydney, por parte del Sr. cónsul general de Uruguay Álvaro Barba, el autor donó al mencionado Club la suma de AU\$150.00 y cuatro botellas de vino, como modesto gesto de gratitud a la institución, por el uso de su auditorio para realizar dicho evento. El autor quiere subrayar la amabilidad y buena disposición de sus dirigentes en todo momento.

El libro se encuentra ahora a la venta en dicha institución.

El autor quiere agradecer además a la periodista Esther Lozano, quien fue maestra de ceremonias, así como al Sr. cónsul y al escritor Ruben Fernández, por sus generosas palabras; y finalmente a Hugo Garula y Carlos González por su estupenda animación a una tarde muy especial. ●



## LA PATRIA DEL DESCUBRIDOR

# Cristóbal Colón: ¿catalán, gallego, portugués o judío?

SUSANA ARROYO-FURPHY

HACE varios años tuve la oportunidad de participar en un congreso en Sevilla. Dos visitas son obligadas si está usted en Sevilla, una es el Río Guadalquivir –entre naranjos y olivos– y la otra, la Catedral, cuya majestuosidad nos recuerda lo que se dijera al edificarla: “Hagamos una Iglesia que los que la vieren labrada nos tengan por locos”. La Catedral de Sevilla fue construida en 1401 con bóvedas góticas y multiforme iconografía. No se puede dejar de admirar La Giralda, torre sin igual construida por Ahmad ben Bassu y Alí de Gomara en la parte musulmana –entre 1172 y 1198–; y por Hernán Ruiz Jiménez en la manierista, entre 1557 y 1569. Una de sus múltiples características es la de poseer el mejor campanario del renacimiento europeo. Y si aún conserva usted un buen par de piernas pues puede ascender sus 104,5m sin escaleras, con 35 rampas inclinadas que solían subirse a pie o a caballo y desde cuya cúpula deslumbra la ciudad hispalense.

En la Catedral de Sevilla se encuentra, entre varios mausoleos, la tumba de Cristóbal Colón.

Piensa uno en el almirante intrépido que denodadamente navegó hacia los mares y que fue llevado a las Indias Occidentales, lo que se llamaría más tarde América.

Hacia 1756 las cenizas de Colón se encontraban en La Habana, Cuba. Tras un siglo de silencio y la inminente guerra de independencia, se decidió trasladar sus restos a España. Luego de grandes discusiones sobre el lugar que albergaría los restos del almirante, se consultó al Duque de Veragua –quien representaba la familia de Colón–, se decidió Sevilla, por encontrarse ahí la tumba del hijo de Colón –Hernando– y por hallarse el Archivo General de Indias en ese lugar. La ubicación, dentro de la Catedral, fue también tema de discusiones y finalmente se resolvió colocar el mausoleo frente a la puerta de San Cristóbal, también conocida como el Reloj o el Príncipe. Se pensó en colocar una lápida de mármol y se convocó a un certamen para diseñar el monumento funerario. Cuatro reyes vestidos de gala portan el féretro de Colón cuyo simbolismo es la unión de los reinos de Castilla, León, Aragón y Navarra, obra del artista Arturo Mérida. La ceremonia de la instalación del mausoleo fue en 1902. A Cuba se le calificaba de ingrata en la leyenda que se leía en el mausoleo. En 1907 se modificó el texto y aun ahora se puede leer: “Cuando la isla de Cuba se emancipó de la madre España, Sevilla obtuvo el depósito de los restos de Colón y su Ayuntamiento erigió este pedestal”.

Dentro de algunos días se celebrará un año más de la gran proeza que hiciera el almirante Cristóbal Colón. De sus restos hemos tenido noticias. Sin embargo, su origen aún permanece en la oscuridad.

Hacia la conmemoración de los 500 años del descubrimiento –en 1992– y en tiempos recientes ha habido gran polémica en torno de los orígenes de Colón. Si bien se ha mantenido la idea de que Cristoforo Colombo nació en 1451 en Savona, Génova, recientes investigaciones realizadas con las muestras de ADN del propio Colón y de su hijo Hernando –las cuales son idénticas–, “no permiten diferenciar los orígenes de Cristóbal Colón tras haber llegado a un punto donde se han empleado al máximo los procedimientos científicos actuales”. Lo anterior ha sido manifestado por el director científico de los Estudios de Identificación de Cristóbal Colón y miembro del Departamento de Medicina Legal de la Universidad de Granada, José Antonio Lorente, quien transmitió hace unos días un mensaje de “moderado optimismo” por los

resultados obtenidos hasta el momento en relación a los orígenes de Colón tras analizar 477 muestras de ADN del cromosoma Y de posibles descendientes en España, Francia e Italia.

Los marcadores o *loci* usados en estos momentos son: STRs y SNPs, que son los aceptados y validados por la comunidad científica internacional y que por tanto son los únicos aplicables con garantías. Sin embargo, no tienen la suficiente capacidad de encuadrar a Cristóbal Colón dentro de un marco geográfico determinado.

Una de las razones por las cuales estos estudios científicos no pueden concluirse es porque la cantidad de los restos que se poseen del almirante Colón no es suficiente, al parecer no llegaron todos en aquel 1898. Se piensa que existen algunos de sus restos en Santo Domingo, República Dominicana, de lo que se indica vagamente “de acuerdo a los traslados que sufrió el cuerpo del Almirante”.

Yo me pregunto si se trasladaron sus restos en varias etapas y por qué harían una escala en Santo Domingo. Hay muchos misterios sin resolver en torno del origen de Colón.

Existe la teoría del origen portugués que se basa en la interpretación del anagrama de su firma, el cual es en efecto un portu-guesismo pero puede deberse al tiempo que el almirante residió en ese país.

En 1927 el historiador peruano Luis Ulloa Cisneros, en París, publicó en francés el libro *Colomb catalen*, y el mismo año –también en París– los libros *Cristófor Colom, català* y *Noves proves de la catalanitat de Colom (Les grans fetats de la tesi genovesa)*; para sus publicaciones se ha basado en los escritos de Colón, todos en lengua castellana, en los que existen innumerables giros del catalán.

El ilustre escritor, investigador y político gallego, Salvador de Madariaga, en 1940 publicó en Buenos Aires *El Muy Magnífico Señor Don Cristóbal Colón*. Quizá la obra más documentada sobre el Almirante, en la que dice que el descubridor pertenecía a una familia de navegantes judeo-catalana que tuvo que emigrar a Levante por cuestiones políticas y económicas.

El historiador tarraconense Ernest Vallhonrat ha publicado más de 400 artículos sobre Cristóbal Colón y un libro en 2005: *Colón, súbdito de la corona de Aragón*. Ha dado conferencias y participa en coloquios en los que habla de *Colom, un jueu de Tarragona* (“Colón, un judío de Tarragona”).

Por otra parte en el 2004 el *Discovery Chanel* presentó un programa asaz interesante dirigido por el profesor Charles Merrill, en el que luego de bien documentados análisis y estudios lingüísticos se concluyó que Colón había sido un corsario catalán que escondía su origen porque luchó contra el Rey Juan II y no quería problemas con los Reyes Católicos.

Lluís de Yzaguirre y Maura, ingeniero lingüístico, y Gabriel Roura, archivero de la Catedral de Girona, han demostrado por medio de los estudios grafológicos y lexicométricos que en el castellano de Colón se reconoce como lengua materna el catalán oriental, además de ser la escritura de un hombre con alta educación proveniente de una familia noble.

Gallego, mallorquín, genovés, catalán, judío, portugués, andaluz, griego, inglés, extremeño, castellano, vasco... ¿cuál habrá sido el origen del almirante Colón?

Quizá nunca lo sabremos. ●

## DE NUESTRA AMÉRICA – COLOMBIA

# Sexto Congreso Internacional de la Cátedra Unesco para el Mejoramiento de la Calidad y Equidad de la Educación en Iberoamérica con base en la Lectura y la Escritura

**La lectura y la escritura como criterios de calidad de la educación**  
**Universidad del Norte, Barranquilla**  
**15, 16 y 17 de junio de 2011**

El Sexto Congreso Internacional de la Cátedra Unesco para la Lectura y la Escritura tendrá lugar en la Universidad del Norte, Barranquilla, Colombia, entre el 15 y el 17 de junio de 2011. El 14 de junio tendremos talleres pre-congreso dirigidos por expertos.

### Objetivos

- Promover procesos de calidad y equidad de la educación en América Latina mediante la enseñanza y el aprendizaje de la lectura y la escritura.
- Socializar los avances en la investigación y en las experiencias didácticas de la lectura y la escritura en América Latina.
- Reflexionar sobre la enseñanza de la lectura y la escritura en los diferentes niveles educativos.
- Proporcionar herramientas para el mejoramiento de la formación docente y el desempeño académico de los estudiantes.

### Actividades

1. Talleres pre-congreso
2. Conferencias
3. Coloquios
4. Reunión de coordinadores de sedes y subsedes de la Cátedra
5. Presentación de carteles sobre experiencias didácticas
6. Presentación, exposición y venta de publicaciones especializadas
7. Actividades culturales.

### Conferencistas

**Daniel Cassany** es profesor e investigador de Análisis del Discurso del Departament de *Traducció i Ciències del Llenguatge*, en la Universitat Pompeu Fabra. Es licenciado en Filología Catalana y doctor en Didáctica de la lengua. Web personal: <http://www.upf.edu/pdi/df/daniel-casany/>

**María Cristina Martínez** es profesora titular de la Escuela de Ciencias del Lenguaje de la Universidad del Valle, en Cali, Colombia. Es directora general de la Cátedra Unesco para el Mejoramiento de la Calidad y Equidad de la Educación en América Latina (con base en la Lectura y la Escritura). Miembro fundador de la Asociación latinoamericana de estudios del discurso (ALED), directora del Grupo de Investigación en Textualidad y Cognición (GITECLE) en la Universidad del Valle. Doctora en Ciencias del Lenguaje.

**Elvira Narvaja de Arnoux** dirige el Instituto de Lingüística y la Maestría en Análisis del Discurso en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Es responsable de la sede argentina de la Cátedra Unesco en Lectura y Escritura. Es directora de la revista *Signo y Seña* y, en la editorial Eudeba, de las colecciones “Enciclopedia Semiológica” e “Historia de las políticas e ideas sobre el lenguaje en América Latina”.

**Fabio Jurado Valencia** es coordinador de la Red Colombiana de Lenguaje, Licenciado en Literatura, Maestría en Letras Iberoamericanas, Doctorado en Literatura, profesor de literatura latinoamericana, teoría literaria, y educación en la Universidad Nacional de

Colombia. Es Director del Instituto de Investigación en Educación y Coordinador de la Maestría en Educación, en esta universidad. Ha publicado artículos en varias revistas. Entre 2004 y 2010 fue consultor de la UNESCO en el proyecto SERCE-LLECE: evaluación de la lectura y la escritura.

**Leonor Selier Cabral** es Doctora en Lingüística por la Universidad de São Paulo, Profesora Emérita y titular vitalicia por la Universidad Federal de Santana, Postdoctorada por la Universidad de Montréal.

### Coloquios

Cualquiera sea la modalidad de comunicación escogida (oral o cartel), debe relacionarse con uno de estos coloquios:

1. La lectura y la escritura en educación primaria y secundaria  
 Incluye las investigaciones y las reflexiones sobre los procesos de enseñanza-aprendizaje de la lectura y la escritura en las instituciones de educación primaria y secundaria, desde diferentes perspectivas teóricas y metodológicas.
2. La lectura y la escritura en la educación universitaria  
 Incluye las investigaciones y las reflexiones sobre los procesos de enseñanza-aprendizaje de la lectura y la escritura en las instituciones de educación universitaria, desde diferentes perspectivas teóricas y metodológicas.
3. Desarrollo de la argumentación  
 Incluye las investigaciones y las reflexiones acerca del desarrollo de la argumentación mediante la lectura y la escritura como base fundamental en la apropiación y producción de conocimientos, así como en el ejercicio de la ciudadanía.
4. La lectura, la escritura y la literatura. Incluye las investigaciones y las reflexiones sobre la literatura como mediadora en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura y la escritura.
5. La lectura y la escritura en estudiantes con discapacidad auditiva. Incluye los estudios realizados en educación especial que proponen estrategias de enseñanza para favorecer el aprendizaje de las personas con discapacidad auditiva.
6. La lectura y la escritura en español como segunda lengua y lengua extranjera. Incluye las investigaciones y las reflexiones en torno a la enseñanza y el aprendizaje de la lectura y la escritura en español como segunda lengua y lengua extranjera.
7. Las tecnologías de la información y la comunicación (TICs) aplicadas a la enseñanza y al aprendizaje de la lectura y la escritura  
 Incluye las investigaciones, experiencias y reflexiones sobre los beneficios, las limitaciones y los retos de la utilización de las tecnologías de la información y la comunicación en la enseñanza y el aprendizaje de la lectura y la escritura.
8. La lectura y la escritura como eje transversal en la formación de los estudiantes. Incluye las investigaciones, experiencias y reflexiones sobre los procesos de enseñanza-aprendizaje de la lectura y la escritura en las diferentes áreas del conocimiento.

Los ponentes deberán inscribirse en el congreso entre el 1 de febrero y el 30 de marzo de 2011 en el **formulario respectivo**. No habrá ningún tipo de prórroga o excepción.

Las consultas deben ser dirigidas al correo: [catedra\\_unesco\\_barranquilla@uninorte.edu.co](mailto:catedra_unesco_barranquilla@uninorte.edu.co) ●

¡LLEGÓ!

# Dos lunas en el cielo

de Michael Gamarra

**REPERCUSIÓN EN URUGUAY:** (textos completos en página 9)

“...una obra impecable desde todo punto de vista, dicho esto desde el ángulo de simple lector. No soy especialista en narrativa, pero la novela me atrapó y emocionó (...). La hipocresía social y la xenofobia están maravillosamente tratadas en un relato directo, que mantiene el suspenso hasta el fin.”

**Líber Rodríguez Cabrera**  
Director teatral en Montevideo

“...Novela que llegará hondo, tanto a los que emigraron como a quienes permanecemos en nuestros países.”

**Sonia Blanco D’Ambrosio**  
Escritora y periodista

...Sus personajes centrales, entrañables (...) Novela corta, compacta y profundamente humana.

**Jaime Monestier**  
Escritor uruguayo



## Editorial Cervantes Publishing

Este libro está a la venta en Sydney en:

- **Nuestras Raíces**, 1/42 Fennell St, North. Parramatta – Tel. (02) 9890 8969.
- **Club Español de Sydney**, 88 Liverpool St, Sydney – Tel. (02) 9267 8440
- **Club Uruguayo de Sydney**, 56-62 Whitford Rd, Hinchinbrook, Tel. (02) 9826 8682.

Pídalo por email de cualquier parte del mundo. Cervantes Publishing se lo enviará sin gastos postales. Envíe un mensaje a [info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com) para más información sobre el costo.



## Diseño y desarrollo de sitios web

### Además:

Otras soluciones informáticas para pequeños negocios y usuarios domésticos – Reparaciones – Instalaciones.

¿Tiene problemas con su computadora? Nuestra compañía radicada en Sydney le brinda un servicio profesional a un precio **muy razonable**.

¡Ah! y también hablamos español. **Consúltenos sin compromiso**.

Por más información llámenos al teléfono (sin costo) 1300 854 110 o al móvil 0400 014 960.

También puede enviar un correo electrónico a: [sagudin@it-agudin.com.au](mailto:sagudin@it-agudin.com.au)

Y para saber más de nosotros, visite nuestro sitio web: <http://www.it-agudin.com.au>

## CARTAS

### Luego de más de tres lustros

¿Cómo estás, Michael? ¡Felicitaciones! Se ve que has hecho bastante en todos estos años.

Probablemente no te acordarás de mí (me fuiste a visitar cuando nació mi hija menor que hoy es toda una jovencita de 17 años). Mi nombre es Cecilia Santander.

Bueno, hurgando en la caja de mis escritos encontré unas ediciones de *Hontanar* de los años 93/94 y se me ocurrió buscar en la web.

Un gran abrazo y saludos a la familia

**Cecilia**

### Libro de próxima aparición

Estimados amigos:

Mediante este correo os pongo al tanto de la (muy) próxima distribución del libro *El árbol del conocimiento* – Origen de la irracionalidad actual, sobre el que podréis encontrar más detalles y material gráfico en la dirección:

<http://www.elarboldelconocimiento.com>

Es una obra orientada a investigar las claves que explican el marco de irracionalidad en que se desenvuelve el hombre de hoy. Se trata, por tanto y a la vez, de una historia de la filosofía y de una indagación sobre los sinsentidos del relativismo contemporáneo. Muchas gracias por vuestra atención.

**Florencio Valladares** – Director de Ediciones Flavia

## Visite estos sitios de internet:

**De Uruguay:**

<http://letras-uruguay.espaciolatino.com>

<http://www.casaescritores.org>

**De España:** <http://sololiteratura.com>

**De Santo Domingo:**

<http://vetasdigital.blogspot.com>

**De Colombia:** <http://www.arquitrave.com>

**De Estados Unidos:**

<http://www.MarioBencastro.org>

<http://www.elcorreodesalem.com>

**De Australia:** <http://www.antipodas.com.au>

<http://www.manlyspanish.zoomshare.com>

**De Italia:** <http://www.sirenalatina.com>

**De Holanda:** [www.amsterdamsur.nl](http://www.amsterdamsur.nl)

## EL ANESTÉSICO

*Para que olvidemos por unos instantes todo lo desagradable que nos llega a través de la prensa, la televisión y ahora de Internet.*

### ¡Brrrrrujas!!

**Juana de Navarra** (1370-1437). Duquesa de Britania, esposa del rey Enrique IV de Inglaterra, fue acusada de ser una bruja y querer destronar al rey. Posteriormente fue perdonada y se le devolvió su título.

La **Madre Shipton** fue una bruja de Yorkshire en el Siglo XV. Se decía que tenía poderes curativos y enviaba maldiciones. Además que profetizó eventos de tiempos futuros como ser aeroplanos y coches. También predijo inventos científicos, nuevas tecnologías, y hechos (guerras y política), que para asombro, luego sucedieron.

**Ana Bolena** (1507-1536), fue la segunda esposa del rey Enrique VIII de Inglaterra. Fue decapitada y su reputación enlodada debido al hecho de que no pudo concebir un hijo para su esposo, por lo cual él declaró que ella era una bruja. Ana tenía seis dedos en una mano. En aquellos tiempos se creía que eso era signo de que la dama era una bruja.

**Carolina de Brunswick** (1768-1821), fue esposa del rey Jorge IV de Inglaterra. Se dice que ella se sentía constantemente ignorada por su esposo y que hizo una efigie en cera del rey y le clavaba agujas y espinas; después la derritió en una chimenea del palacio.

**Margaret Jones** (?-1648) fue la primera mujer ejecutada por brujería en la Colonia de Massachusetts Bay (Norte América). Fue acusada de ser una bruja luego de que varios pacientes bajo su cuidado habían empeorado. La razón por la que empeoraban fue que rehusaban tomar las medicinas prescritas para ellos.

COMPILA MONTARAZ

### Up, up and away!



DIBUJO: ALFREDITO G.  
(9 AÑOS)

SALUDO: WILLIAM SHAKESPEARE

Brunilda, bisnieta de la famosa Pastrafulata de la que me hablaron mis amigos argentinos, parte para **Curdistania** llevando sus pociones mágicas, que ella afirma van a curar a los habitantes de aquel país, descubierto por Marco Polo en uno de sus viajes. Él bautizó el país debido a la cantidad de ebrios que encontró allí. Brunilda cree que ella puede solucionar todos los problemas de aquella desolada región.

*Y eso es todo por hoy, amigos. ¿Os acordáis que os dije que tiraseis a la basura vuestros televisores, tal como hice yo? Olvidé deciros: ya no funcionaba. Nos veremos en la próxima.*

Montaraz